



ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ СПЕЦИАЛЬНОГО ПОСРЕДНИКА ПО ПРОЕКТАМ

Проект №: 39674-02
Грант №: 0123
Октябрь 2011 г.

Кыргызская Республика: Транспортный коридор
ЦАРЭС 1

Проект (Автодорога Бишкек–Торугарт)

(Жалоба получена 7 сентября 2010 г.)

СОКРАЩЕНИЯ

АБР	–	Азиатский Банк Развития
ДЦЗА	–	Департамент Центральной и Западной Азии
км	–	километр
ПВЗП	–	План выкупа земель и переселения
МТК	–	Министерство транспорта и коммуникаций
НПО	–	Неправительственная организация
ОСПП	–	Офис специального посредника по проекту
ГРП	–	Группа по реализации проекта
ОРО	–	Отчет о рассмотрении и оценке

Оригинал настоящего отчета на английском языке был переведен консультантами Офиса специального посредника по проектам (ОСПП) на русский и кыргызский языки. В случае расхождений между версиями на русском и кыргызском языках приоритетное значение имеет текст на английском языке.

Настоящий отчет имеет ограниченную рассылку и может быть использован только его прямыми получателями до открытой публикации согласно пункту 119 (iv) Политики связей с общественностью Азиатского Банка Развития (АБР) (2005 г.). До такого времени его содержание не может раскрываться без разрешения АБР.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
РЕЗЮМЕ	v
I. КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ	1
A. Проект	1
B. Жалоба	1
C. Определение правомочности	1
II. РАССМОТРЕНИЕ И ОЦЕНКА	1
A. Цели и методология	1
B. Установление заинтересованных сторон	2
C. Выводы и рекомендации	2
D. Предлагаемый план действий	2
III. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ	3

РЕЗЮМЕ

Автодорога Бишкек-Торугарт является частью Транспортного коридора Центральноазиатского регионального экономического сотрудничества (ЦАРЭС 1), соединяющего Кыргызскую Республику, Китайскую Народную Республику и другие страны Центральной Азии. Проект¹ включает восстановление участка дороги протяженностью 39 км, а также другие участки. 7 сентября 2010 года Офис специального посредника по проектам (ОСПП) получил жалобу, касающуюся проекта, и подтвердил получение 22 сентября. Заявители запрашивали компенсацию за два магазина и несколько деревьев, которые вырубались в целях ремонта дороги. 12 ноября 2010 года ОСПП установил, что жалоба правомочна и в начале декабря ОСПП провел рассмотрение и оценку жалобы.

Заинтересованными сторонами являются заявители, Министерство транспорта и коммуникаций, Отдел Транспорта и Коммуникаций Департамента Центральной и Западной Азии АБР и две неправительственные организации. Вопросы жалобы касаются справедливой компенсации и информирования. ОСПП пришел к выводу, что существует высокая вероятность решения проблем по плану выкупа земель и переселения, где устанавливаются права заявителей в соответствии с политикой переселения АБР. В результате рассмотрения и оценки был предложен план действий, который был скорректирован и уточнен, согласован всеми участвующими сторонами и выполнен. 24 августа 2011 года были произведены последние компенсационные выплаты заявителям. Последняя миссия ОСПП проводилась с 15 по 18 сентября 2011 года и подтвердила выплаты и компенсации заявителей.

¹ Грант № 123-KGZ на 20 миллионов долларов США, утвержденный 14 ноября 2008 г.

I. КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

A. Проект

1. Автодорога Бишкек-Торугарт протяженностью 500 километров (км) является частью Транспортного коридора Центральноазиатского регионального экономического сотрудничества (ЦАРЭС 1), соединяющего Кыргызскую Республику, Китайскую Народную Республику и другие страны Центральной Азии. Проект,¹ реализуемый в Ат-Башинском районе Нарынской области, включает реконструкцию 39 км участка дороги (400-439 км), а также другие участки. Ремонтные работы были начаты в апреле 2010 года и успешно продолжались до приостановки в начале ноября 2010 года в связи с наступлением зимнего сезона.

B. Жалоба

2. Офис специального посредника по проекту (ОСПП) получил жалобу, касающуюся проекта, 7 сентября 2010 года и подтвердил получение 22 сентября. Жалоба включала три письма от трех групп, каждая состоящая из двух людей.² Две группы имели работающие магазины, которые должны были снести с обочины существующей дороги как часть реконструкционных работ на дороге. Заявители запрашивали справедливую компенсацию за утрату своих магазинов. Третья группа теряла участок земли и 15 деревьев, высаженных вдоль дороги, и запрашивала компенсацию за землю и деревья. В своих трех письмах заявители в качестве своего представителя указали руководителя местной неправительственной организации (НПО), живущего на проектной территории. В октябре 2010 года ОСПП обменивался сообщениями с представителем, обратившемся за разъяснением некоторых вопросов.

C. Определение правомочности

3. ОСПП провел обсуждения жалобы с вовлеченными сотрудниками Азиатского Банка Развития (АБР), рассмотрел документы и направил миссию в Кыргызскую Республику, работавшую с 5 по 8 ноября 2010 года, для определения правомочности жалобы. Миссия встретила с представителями Министерства транспорта и коммуникаций (МТК), сотрудниками АБР из Постоянного представительства в Кыргызстане и вовлеченными НПО, и выехала на проектный участок для встречи с заявителями. Миссия пришла к заключению, что жалоба отвечает критериям правомочности ОСПП, и объявила жалобу правомочной 12 ноября 2010 года.

II. РАССМОТРЕНИЕ И ОЦЕНКА

A. Цели и методология

4. Целями рассмотрения и оценки были: (i) изучение истории жалобы; (ii) подтверждение главных заинтересованных сторон; (iii) определение основных вопросов жалобы; (iv) установление готовности заинтересованных сторон совместно решать проблемы; и (v) рекомендация плана действий. Процесс рассмотрения и оценки включал (i) камеральный анализ документов, включая отчет и рекомендацию Президента, и другой

¹ Грант № 123-KGZ на 20 миллионов долларов США, утвержденный 14 ноября 2008 г.

² В своих письмах заявители указали, что не просят не раскрывать их личности, но во время работы миссии по рассмотрению и оценке они попросили ОСПП не озвучивать их имена.

информации, предоставленной Департаментом Центральной и Западной Азии (ДЦЗА); (ii) сведения миссии ОСПП по определению правомочности, полученные в ноябре 2010 года; (iii) интервью с сотрудниками АБР, в настоящее время принимающие участие в реализации проекта; (iv) миссию по рассмотрению и оценке, работавшую со 2 по 7 декабря 2010 года, включая интервью и другие встречи с заявителями и вовлеченными сотрудниками АБР, и интервью с представителями правительственных организаций, включая персонал Группы по реализации проекта (ГРП) и Стас-секретаря МТК; (v) результаты исследований, проведенных специалистом ДЦЗА по переселению; и (vi) многостороннее совещание, проведенное 6 декабря 2010 года во время работы миссии по рассмотрению и оценке, на котором обсуждались жалобы и возможные подходы к их решению. Миссия ОСПП по рассмотрению и оценке совпала с миссией по экспертизе проекта, которую возглавлял руководитель проекта, с участием специалиста ДЦЗА по переселению.

В. Установление заинтересованных сторон

5. Отчет о рассмотрении и оценке (ОРО)³ установил, что заинтересованными сторонами являются заявители и две НПО, МТК и ДЦЗА. Заявители включают три группы. В каждой из них два человека, живущие в селах Кара Суу и Кара Булун, расположенные вдоль дороги Бишкек–Торугарт. В каждой группе один из двоих выступает инициатором жалобы, и второй является членом семьи или другом. Заявители уполномочили Исполняющего обязанности директора местного НПО Бугу Марал быть их представителем. Позднее его заменил Координатор Программы для Центральной Азии и Кавказа по Форуму по АБР, находящийся в Бишкеке. Ранее она участвовала в мониторинге реализации проекта. Отдел Транспорта и Коммуникаций ДЦЗА в АБР несет ответственность за управление проектом. В Офисе Генерального Директора ДЦЗА также работают специалисты по вопросам социального развития, занимающиеся вопросами соблюдения политики АБР по мерам защиты, включая вопросы переселения. Стас-секретарь МТК и ГРП вместе со своими специалистами по мерам защиты являются заинтересованными сторонами, с которыми проводится работа.

С. Выводы и рекомендации

6. ОРО определяет, что поднимаемыми вопросами являются (i) справедливая компенсация для заявителей; и (ii) информирование и следующие общие интересы: предоставление информации о деятельности по проекту и получение информации о переселении и требованиях политики переселения АБР. Во время работы миссии ОСПП специалист ДЦЗА по переселению проверил ситуацию заявителей на месте, подтвердил и в общих чертах объяснил права заявителей в соответствии с политикой переселения АБР. Она сообщила эту информацию на встречах с МТК и заявителями, а также на совместном заседании, организованном ОСПП. ОРО отражает выводы и рекомендации ДЦЗА, касающиеся прав согласно плану переселения.

Д. Предлагаемый план действий

7. ОРО рекомендовал (i) МТК подготовить план выкупа земель и переселения (ПВЗП) при консультации с заявителями; (ii) специалисту ДЦЗА по переселению провести

³ <http://www.adb.org/Documents/SPF/Review-Assessment-Report-KGZ-14Dec10.pdf>;
<http://www.adb.org/Documents/SPF/Review-Assessment-Report-KGZ-14Dec10-kyrgyz.pdf>;
<http://www.adb.org/Documents/SPF/Review-Assessment-Report-KGZ-14Dec10-ru.pdf>.

консультации для МТК, проконтролировать подготовку ПВЗП и утвердить ПВЗП до его реализации; (iii) МТК создать механизм подачи и рассмотрения жалоб; (iv) МТК постоянно информировать трех заявителей о ходе выполнения ПВЗП; (v) до 31 марта 2011 года завершить выплату компенсаций и оказание помощи; (vi) сторонам согласиться соблюдать основные правила; (vii) ОСПП провести встречи и консультации со сторонами, если необходимо; и (viii) ОСПП контролировать выполнение плана действий и закрыть жалобу после выплаты компенсаций и оказания помощи.

III. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ

8. Во время работы миссии с 28 марта по 4 апреля 2011 года ОСПП встретился со сторонами жалобы; обсудил статус подготовки ПВЗП; подтвердил установленные сроки; заслушал отчет сторон о проделанной работе, о проблемах и препятствиях, связанных с подготовкой ПВЗП; и записал предложения об улучшениях. На основе данной информации миссия разработала план действий, где снова подтверждается, что ДЦЗА оказывает поддержку МТК при подготовке ПВЗП, и что будет проводиться развитие потенциала. МТК подтвердил, что соблюдает требования кыргызского законодательства, а также положения и требования, установленные в Политике АБР по вынужденному переселению (1995 г.). График реализации ПВЗП, который был согласован с ДЦЗА и МТК, стал частью плана действий. Правительство Кыргызской Республики создало межведомственную комиссию, задачей которой является подготовка перечня имущества, попавшего в полосу отвода в двух селах - Кара Суу и Кара Булун. Стороны указали, что всё ещё требуются дополнительные действия в поддержку своевременной подготовки и реализации ПВЗП. В частности, требовалось улучшить связь, укрепить понимание и развить у вовлеченных сторон навыки, необходимые для процесса выполнения ПВЗП. ОСПП обсудил план действий с каждой стороной индивидуально⁴ и достиг договоренности о его выполнении. ОСПП провел ориентационные сессии касательно Механизма отчетности АБР и Политики АБР по вынужденному переселению вместе со специалистами ДЦЗА по переселению как экспертами, принципов коммуникации, раскрытия информации и проведения заседаний. Была проведена двухдневная сессия, посвященная навыкам коммуникации и ведения переговоров для двух сообществ, попавших под воздействие проекта, в селах Кара Суу и Кара Булун; местных лидеров, аксакалов, сельских организаций, членов сельских советов, местных органов внутренних дел и членов межведомственной комиссии, проживающих в Нарыне; местных НПО и областного омбудсмана, который стал важным беспристрастным участником процесса разрешения проблем. Для заявителей проводилась отдельная работа по развитию потенциала с целью организации их документов и подготовки для оценки имущества. Подготовка и выполнение ПВЗП проводились в это же время и увязывались с сессиями по развитию потенциала. Последние выплаты заявители получили 24 августа 2011 года. 7 сентября ОСПП провел с ними заключительный семинар и установил, что они удовлетворены компенсационными выплатами, выразил признательность за развитие потенциала и подтвердил, что получение ими не только денежного вознаграждения стало результатом рассмотрения жалобы.

⁴ <http://www.adb.org/Documents/SPF/First-Course-Action-KGZ.pdf>;
<http://www.adb.org/Documents/SPF/First-Course-Action-KGZ-kyrgyz.pdf>;
<http://www.adb.org/Documents/SPF/First-Course-Action-KGZ-ru.pdf>.